

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Китайской Народной Республики и
Правительством Российской Федерации
о режиме китайско-российской государственной границы

Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь принципами международного права о территориальной неприкосновенности и нерушимости государственных границ,

основываясь на принципах взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования,

преисполненные решимости превратить государственную границу между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией в границу вечного мира и дружбы, передаваемой из поколения в поколение, и прилагать для этого совместные усилия,

в целях поддержания стабильности на государственной границе между двумя государствами и спокойствия в приграничных районах, урегулирования путем консультаций возникающих на границе вопросов в духе взаимного уважения, равенства, взаимного доверия, дружбы и сотрудничества,

считая необходимым заключение нового соглашения о режиме китайско-российской государственной границы взамен Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о режиме китайско-российской государственной границы от 27 мая 1994 г.,

согласились о нижеследующем:

Раздел I
Определения

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения используемые термины означают следующее:

1) «государственная граница», «граница», «линия государственной границы», «линия границы» – линия и проходящая по этой линии вертикальная поверхность, разграничивающие сушу, воды, недра и воздушное пространство между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией;

2) «документы делимитации государственной границы» – юридические документы делимитации границы между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией, включая соглашения о границе между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией и соглашения о точках стыка государственных границ между Китайской Народной Республикой, Российской Федерацией и третьими государствами;

3) «документы демаркации государственной границы» – протоколы-описания линии государственной границы, карты государственной границы, протоколы пограничных знаков, каталоги координат пограничных знаков и геодезических пунктов, таблицы принадлежности островов и отмелей, составленные по итогам демаркации государственной границы;

4) «документы совместных проверок» – протоколы-описания линии государственной границы, карты государственной границы, протоколы пограничных знаков, каталоги координат пограничных знаков и геодезических пунктов, таблицы принадлежности островов и отмелей, составленные по итогам совместных проверок границы, являющиеся дополнительными документами демаркации государственной границы;

5) «пограничные знаки» – знаки, которые установлены на линии границы либо по обеим сторонам от линии границы и которые показывают на местности прохождение линии государственной границы; их географические координаты определены и зафиксированы в документах демаркации государственной границы или документах совместных проверок; знаки подразделяются на основные пограничные знаки, промежуточные (вспомогательные) пограничные знаки, створные пограничные знаки и буи.

6) «пограничная просека» – полоса, расчищенная на местности на определенную ширину по обе стороны линии границы с целью обеспечения ее визуального контроля;

7) «приграничные районы» – города, уезды (сомоны) Китайской Народной Республики и районы Российской Федерации, прилегающие к границе.

8) «пограничные представители» – уполномоченные государств Сторон, назначенные в соответствии с законодательством своего государства для обеспечения порядка на определенных участках государственной границы и своевременного урегулирования пограничных вопросов.

9) «приграничное население» – граждане государств каждой из Сторон, которые постоянно проживают в приграничных районах;

10) «компетентные власти» – органы, определенные законодательством государства каждой из Сторон, в компетенцию которых входит решение вопросов по настоящему Соглашению;

11) «пограничные воды» – реки, озера и другие водоемы, по которым проходит линия государственной границы;

12) «плавучее средство» – самоходное или несамоходное плавучее сооружение, независимо от того, используется ли оно в военных, служебных, грузовых, пассажирских или иных целях. Под служебными целями понимается использование плавучих средств для выполнения контрольно-надзорных функций на границе, лоцманской и ледокольной проводки, поисковых, спасательных и буксирных операций, гидрографических работ, подъема затонувшего имущества, а также для учебных, спортивных и культурных целей;

13) «военный корабль» – судно, принадлежащее вооруженным силам какого-либо государства, имеющее внешние знаки, которые обозначают такие суда, находящееся под командованием и управлением офицера, который состоит на государственной службе соответствующего государства.

К военным кораблям не относятся суда, используемые компетентными властями в целях поддержания правопорядка на границе, - пограничные сторожевые корабли (катера);

14) «трансграничные объекты инфраструктуры» – пересекающие границу железные дороги, автомобильные дороги, нефте- и газопроводы, линии электропередачи, кабели, мосты, плотины, шлюзы и иные сооружения;

15) «воздушное судно» – любой летательный аппарат, поддерживаемый в атмосфере за счет взаимодействия с воздухом, отличного от взаимодействия с воздухом, отраженным от поверхности земли или воды, в том числе дирижабли, аэростаты, самолеты, вертолеты и другие летательные аппараты;

16) «обстоятельства непреодолимой силы» – обстоятельства объективного характера, которые невозможно предусмотреть, предотвратить и преодолеть.

Раздел II

Прохождение линии государственной границы. Содержание пограничных знаков и пограничных просек

Статья 2

Линия государственной границы между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией определяется следующими документами делимитации государственной границы:

Соглашение между Китайской Народной Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик о китайско-советской государственной границе на ее Восточной части от 16 мая 1991 г.;

Соглашение между Правительством Китайской Народной Республики, Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии об определении точек стыков государственных границ трех государств от 27 января 1994 г.;

Соглашение между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией о китайско-российской государственной границе на ее Западной части от 3 сентября 1994 г.;

Соглашение между Правительством Китайской Народной Республики, Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики об определении линии разграничения пограничных водных пространств трех государств на реке Туманная от 3 ноября 1998 г.;

Соглашение между Китайской Народной Республикой, Российской Федерацией и Республикой Казахстан об определении точки стыка государственных границ трех государств от 5 мая 1999 г.;

Дополнительное Соглашение между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией о китайско-российской государственной границе на ее Восточной части от 14 октября 2004 г.;

Статья 3

Стороны определили на местности прохождение линии государственной границы между двумя государствами и местоположение пограничных знаков, а также обозначили линию границы на местности пограничными знаками в соответствии со следующими документами демаркации государственной границы:

Протокол-описание точки восточного стыка государственных границ трех государств между Правительством Китайской Народной Республики, Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии от 24 июня 1996 года;

Протокол-описание точки западного стыка государственных границ трех государств между Правительством Китайской Народной Республики, Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии от 24 июня 1996 г.;

Протокол-описание линии китайско-российской государственной границы на ее Восточной части между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации от 9 декабря 1999 г.;

Протокол-описание линии китайско-российской государственной границы на ее Западной части между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации от 9 декабря 1999 г.;

Дополнительный Протокол-описание линии российско-китайской государственной границы на ее Восточной части между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации от 20 июня 2002 г.;

Протокол-описание точки стыка государственных границ Китайской Народной Республики, Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики на реке Туманная между Правительством Китайской Народной Республики, Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики от 20 июня 2002 г.;

иные документы демаркации государственной границы и документы совместных проверок, которые будут подписаны в дальнейшем Сторонами и вступят в силу.

Статья 4

Компетентные власти содержат пограничные знаки и пограничные просеки в соответствии с положениями документов демаркации государственной границы и документов совместных проверок, перечисленных в статье 3 настоящего Соглашения.

Обязанности по выполнению указанных работ распределяются следующим образом.

1) компетентные власти самостоятельно содержат пограничные знаки, расположенные на территории своих государств;

2) содержание пограничных знаков, расположенных на линии границы, осуществляется компетентными властями, ответственными за их установку;

3) компетентные власти самостоятельно содержат пограничные просеки, расположенные на территории своих государств, и ведут расчистку.

Статья 5

1. Компетентные власти принимают меры по охране пограничных знаков, предотвращают их повреждение, перемещение или утрату.

Компетентные власти не реже одного раза в 2 года в одностороннем порядке или совместно проводят контрольные осмотры пограничных знаков. Сроки проведения совместных контрольных осмотров заблаговременно согласовываются между компетентными властями. Результаты совместных контрольных осмотров оформляются соответствующим актом в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках.

2. Компетентные власти незамедлительно уведомляют друг друга о выявленных случаях повреждения, перемещения или утраты пограничных знаков. Компетентные власти одной Стороны, обеспечивающие содержание и уход за указанными пограничными знаками в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения,

незамедлительно принимают меры для ремонта или восстановления пограничного знака на месте его первоначальной установки и уведомляют об этом компетентные власти другой Стороны не позднее чем за 10 дней до начала таких работ.

Проведение указанных работ компетентными властями одной Стороны осуществляется в присутствии представителей компетентных властей другой Стороны. По завершении этих работ составляется акт в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках, согласно Приложениям № 1 или № 2 к настоящему Соглашению, проводится фотографирование знака и изготавливается схема его расположения.

Внешний вид, размеры, используемые материалы, место установки отремонтированных или восстановленных пограничных знаков должны соответствовать требованиям соответствующих документов демаркации государственной границы или документов совместной проверки.

3. Если из-за обстоятельств непреодолимой силы пограничный знак не может быть восстановлен на месте его первоначальной установки, составляется акт согласно Приложению № 3 к настоящему Соглашению, в котором указываются причины, по которым пограничный знак не может быть восстановлен на месте его первоначальной установки, и этот вопрос выносится на рассмотрение созданной в соответствии со статьей 50 настоящего Соглашения Совместной Китайско-Российской комиссии по границе. Указанная комиссия вырабатывает решение и утверждает другое подходящее для установки место, не изменяя при этом положение линии государственной границы. После установки пограничного знака на новом месте оформляется соответствующий акт согласно Приложению № 4 к настоящему Соглашению.

4. Ни одна из Сторон не устанавливает в одностороннем порядке на линии государственной границы новые пограничные знаки или другие ее обозначения.

Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства привлекает к ответственности лиц, совершивших любые повреждения, перемещения или уничтожение пограничных знаков.

Статья 6

1. Компетентные власти не реже одного раза в 2 года проводят совместный контрольный осмотр пограничных просек, ширина которых в соответствии с документами демаркации государственной границы определена в 15 метров (по 7,5 метра в обе стороны от линии государственной границы), и по мере необходимости в одностороннем порядке или совместно производят их расчистку от препятствующих обзору деревьев, кустарника и другой растительности в целях обеспечения ясной видимости линии государственной границы.

Сроки проведения совместных контрольных осмотров пограничных просек заблаговременно согласовываются между компетентными властями Сторон. Результаты совместных контрольных

осмотров оформляются протоколами, составленными в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках.

Если компетентным властям одной Стороны необходимо провести работы по расчистке пограничной просеки на территории своего государства, они должны не менее чем за 10 дней до начала работ информировать об этом компетентные власти другой Стороны.

Запрещается использование для расчистки пограничных просек таких методов, как уничтожение растительности огнем, обработка химическими препаратами, и иных методов, способных причинить ущерб интересам Сторон.

2. На пограничной просеке запрещается запашка земли, землеройные работы, возведение сооружений и иная хозяйственная деятельность, если Стороны не договорятся об ином.

Раздел III Совместные проверки линии границы

Статья 7

1. Стороны один раз в 10 лет начиная с даты вступления в силу документов демаркации государственной границы проводят совместные проверки прохождения линии государственной границы.

2. О начале проведения каждой совместной проверки и ее содержании Стороны договариваются заранее по дипломатическим каналам. Стороны могут по согласованию изменять сроки проведения совместных проверок или проводить совместные проверки только отдельных участков границы.

3. Для проведения совместной проверки Стороны образуют комиссию по совместной проверке линии границы. Задачи совместной проверки, принципы, порядок и формы работы, а также другие вопросы, связанные с совместной проверкой, определяются указанной Комиссией.

4. По результатам каждой совместной проверки Стороны подписывают протокол об ее итогах, который после вступления в силу становится дополнительным документом демаркации государственной границы.

Раздел IV Пограничные воды

Статья 8

1. При пользовании пограничными водами Стороны принимают меры по соблюдению настоящего Соглашения и уважают права и интересы друг друга .

2. Компетентные власти предпринимают меры по охране окружающей среды, предотвращению эрозии почвы и иных негативных воздействий в поймах пограничных вод.

3. Компетентные власти принимают меры по обеспечению чистоты пограничных вод и предотвращению их искусственного загрязнения.

С целью контроля за уровнем загрязнения пограничных вод Стороны по согласованию устанавливают стандарты и методы контроля качества воды, исходя из функциональных особенностей водопользования на различных участках рек.

4. Стороны заключают соответствующие соглашения по вопросам охраны окружающей среды в районе границы.

Статья 9

1. Плавающие средства государств Сторон осуществляют плавание в пограничных водах в соответствии с международными договорами, имеющими силу для Сторон, по свою сторону от линии государственной границы, проходящей по главному фарватеру судоходных пограничных рек и по линии наибольших глубин на реке Аргунь.

Плавающие средства (за исключением военных кораблей) государств Сторон могут осуществлять плавание по согласованным участкам реки Аргунь в светлое время суток со скоростью, исключаящей размыв берегов, после проведения компетентными властями необходимых гидрографических работ и установления знаков навигационной обстановки в соответствии с инструкцией по содержанию навигационных знаков на пограничных реках, согласованной компетентными властями. Пограничные сторожевые корабли (катера) осуществляют плавание без ограничений по времени и скорости плавания.

Под светлым временем суток понимается период времени, начинающийся за 30 минут до восхода солнца и заканчивающийся через 30 минут после захода солнца.

2. По взаимному согласию Сторон в пограничных водах может быть разрешено плавание плавающих средств (за исключением военных кораблей) третьих государств.

3. Правила плавания всех плавающих средств в пограничных водах определяются соответствующими соглашениями между Сторонами.

4. Компетентные власти устанавливают знаки навигационной обстановки на пограничных судоходных реках и осуществляют уход за ними в соответствии с инструкцией по содержанию навигационных знаков на пограничных реках, согласованной компетентными властями, а также на основании соответствующих соглашений между Сторонами.

5. Компетентные власти своевременно поднимают затонувшие в пограничных водах плавающие средства и иные предметы, мешающие судоходству, если между ними не достигнута договоренность об ином.

6. Плавающие средства государства одной Стороны могут временно приставать к берегу или острову государства другой Стороны в случае

бедствия, аварии или других обстоятельств непреодолимой силы. Компетентные власти оказывают необходимое содействие указанным плавучим средствам друг друга и в возможно короткий срок сообщают о произошедшем компетентным властям другой Стороны.

7. Компетентные власти обеспечивают контроль за выполнением соглашений и правил по использованию пограничных вод, имеющих силу для Сторон.

Статья 10

1. Граждане государства каждой из Сторон могут осуществлять рыбный промысел в пограничных водах по свою сторону от линии государственной границы. Запрещается ведение лова с использованием взрывчатых и токсичных веществ, а также других методов лова, которые могут нанести ущерб рыбным и иным живым водным ресурсам пограничных вод.

Компетентные власти предпринимают совместные или односторонние меры по пресечению незаконного рыбного промысла в пограничных водах.

2. Ловля рыбы полностью запрещается в периоды запрета на промысел и в запрещенных для промысла районах, кроме ловли рыбы в научно-исследовательских целях.

3. Осуществление рыбного промысла в пограничных водах не должно создавать препятствия для судоходства.

4. Вопросы охраны и воспроизводства рыбных и иных живых водных ресурсов пограничных вод решаются на основе соответствующих соглашений между Сторонами.

Статья 11

1. Компетентные власти принимают необходимые меры в целях предупреждения разрушения берегов пограничных рек и изменения положения русел пограничных рек.

Компетентные власти одной Стороны, осуществляющие работы по инженерному укреплению берегов пограничных рек, обязаны исключить негативное влияние этих работ на берег государства другой Стороны и до их начала информировать о них компетентные власти другой Стороны.

Компетентные власти разрешают вопросы инженерного укрепления берегов пограничных рек путем консультаций, основываясь на принципах равноправия и взаимной выгоды.

2. Если компетентные власти одной Стороны сочтут необходимым, они производят дноуглубительные работы и прочистку русел и фарватеров пограничных рек по согласованию с компетентными властями другой Стороны. Соответствующие расходы определяются по согласованию между компетентными властями.

Извлекаемый в процессе дноуглубительных работ и прочистки донный грунт укладывается надлежащим образом в согласованных местах, чтобы не оказывать негативного влияния на русло и берег реки.

3. Ни одна из Сторон без согласия другой Стороны не может искусственно изменять положение русел пограничных рек.

Статья 12

Вопросы, связанные с возведением, реконструкцией или сносом каких-либо сооружений, объектов, в том числе трансграничных, в пограничных водах или на их берегах, которые могут изменить положение русел или водный режим пограничных вод, оказать влияние на водопользование, плавание плавучих средств, миграцию рыбы, нанести ущерб окружающей среде, пограничным знакам, знакам навигационной обстановки или препятствовать их нормальному функционированию, а также другим интересам Сторон, регулируются соответствующими соглашениями между Сторонами.

Статья 13

Вопросы, связанные со сплавом леса на судоходных реках и согласованных участках реки Аргунь, регулируются соответствующими соглашениями между Сторонами.

Статья 14

Компетентные власти по мере необходимости обмениваются информацией о водном потоке, уровне и качестве воды, состоянии льда в пограничных водах и мероприятиях по защите пограничных вод в целях предотвращения опасности, создаваемой наводнениями или ледоходами.

Раздел V

Хозяйственная деятельность в приграничных районах

Статья 15

1. Государство одной Стороны не должно наносить ущерб интересам государства другой Стороны при ведении промышленных и сельскохозяйственных работ, ведении лесного хозяйства, добычи полезных ископаемых и иной хозяйственной деятельности вблизи границы.

2. Если компетентным властям одной Стороны необходимо на территории своего государства в пределах 1000 метров от границы осуществить взрывные работы, ей следует предварительно уведомить об этом компетентные власти другой Стороны не менее чем за 48 часов, а

также принять меры во избежание нанесения ущерба интересам государства другой Стороны.

Статья 16

1. Сооружение трансграничных объектов инфраструктуры осуществляется по соглашению между Сторонами.

2. Граница ответственности за эксплуатацию трансграничных объектов инфраструктуры на пограничных водах обозначается по линии середины объекта, промежуточной линии или технологической оси, если Стороны не договорились об ином.

Граница ответственности за эксплуатацию трансграничных объектов инфраструктуры на пограничных водах не влияет на прохождение линии государственной границы на местности.

Статья 17

1. Компетентные власти одной Стороны принимают меры по контролю за выпасом скота и домашней птицы вблизи границы во избежание перехода скота или домашней птицы на территорию государства другой Стороны.

2. При обнаружении перехода государственной границы скотом или домашней птицей с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны компетентные власти извещают об этом друг друга в возможно короткие сроки и при участии представителей государственных ветеринарных служб принимают меры по их розыску, изолированному содержанию, сохранению и возвращению в возможно короткие сроки, не допуская при этом их использования в хозяйственных целях, забоя или продажи.

Статья 18

Компетентные власти государства одной Стороны принимают меры по предотвращению заноса на территорию государства другой Стороны возбудителей эпидемий, эпизоотий, вредителей растений, возбудителей болезней растений, растений карантинного значения.

Компетентные власти в возможно короткий срок уведомляют друг друга о выявленных в приграничных районах случаях возникновения явлений, указанных в первом абзаце настоящей статьи, а также о случаях их вероятного заноса через границу.

В случае необходимости компетентные власти проводят консультации по вопросам охраны лесов, водных и других природных ресурсов и их использования, а также борьбы с лесными и сельскохозяйственными вредителями в приграничных районах.

Статья 19

Запрещается охота с ведением стрельбы в пределах 1000 метров с обеих сторон от линии границы, а также стрельба с территории государства одной Стороны в сторону территории государства другой Стороны и переход границы с целью преследования птицы и зверя.

Статья 20

Компетентные власти государства одной Стороны до осуществления аэрофотосъемки районов и объектов, расположенных в пределах 25-километровой полосы по свою сторону от линии границы, или иных полетов воздушных судов с целью дистанционного зондирования земли не менее чем за 15 дней уведомляют об этом компетентные власти другой Стороны по дипломатическим каналам согласно Приложению № 5 к настоящему Соглашению.

В случае необходимости пересечения государственной границы при осуществлении полетов в упомянутых целях компетентные власти одной Стороны не менее чем за 30 дней направляют компетентным властям другой Стороны по дипломатическим каналам соответствующий запрос согласно Приложению № 6 к настоящему Соглашению для получения согласия. Компетентные власти другой Стороны дают ответ на указанный запрос не позднее чем за 10 дней до начала планируемых полетов.

Статья 21

После вступления настоящего Соглашения в силу запрещается возведение постоянных сооружений, за исключением используемых в интересах охраны границы, в пределах 20 метров с обеих сторон от линии сухопутной границы, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 22

Компетентные власти обеспечивают контроль за проведением хозяйственных работ на границе и вблизи нее и в соответствии с настоящим Соглашением своевременно информируют друг друга о конкретном времени и месте планируемых работ, которые могут оказывать влияние на режим границы.

Раздел VI

Порядок пересечения государственной границы и обеспечение правопорядка в приграничных районах

Статья 23

1. Граждане государства одной Стороны въезжают (пребывают, выезжают) в течение установленного времени на территорию государства

другой Стороны по действительным документам, выдаваемым компетентными властями своей Стороны. Данные документы определяются законодательством государства каждой из Сторон и международными договорами, имеющими силу для государств Сторон.

2. Пропуск через границу персонала, обслуживающего железнодорожный транспорт государств Сторон, и его пребывание в пределах пограничных железнодорожных станций или полосы отвода на перегоне между пограничными станциями осуществляются на основе соответствующих международных договоров.

3. Граждане государства каждой из Сторон, а также их багаж и транспортные средства могут пересекать государственную границу только в установленных Сторонами пунктах пропуска.

4. Лица, выехавшие в установленном пункте пропуска через государственную границу с территории государства одной Стороны, но не имеющие действительных документов, дающих право въезда на территорию государства другой Стороны, подлежат возвращению.

Статья 24

Вопросы, связанные с упрощенным порядком пропуска через границу приграничного населения, лиц, осуществляющих строительство и эксплуатацию трансграничных объектов инфраструктуры, посещающих специально определенные зоны в приграничных районах, включая строящиеся или действующие торговые (торгово-экономические) комплексы, расположенные по российскую и китайскую стороны границы, а также лиц, работающих в них, регулируются соответствующими соглашениями между Сторонами.

Статья 25

1. В случае возникновения в приграничных районах стихийного бедствия (наводнение, пожар, ледоход и др.) компетентные власти в согласованном порядке оказывают необходимую помощь гражданам государства пострадавшей Стороны и принимают меры для предотвращения распространения стихийных бедствий на территорию государства другой Стороны.

2. Вопросы, связанные с порядком пропуска через границу спасательного и пожарного персонала каждой из Сторон для оказания помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций, регулируются соответствующим соглашением между Сторонами.

Статья 26

Установление пунктов пропуска через границу, а также сообщение по трансграничным железным и автомобильным дорогам определяются соответствующими соглашениями между Сторонами.

Компетентные власти создают механизмы сотрудничества по вопросам функционирования пунктов пропуска через границу.

Статья 27

Каждая из Сторон может временно прекратить или ограничить пересечение государственной границы лицами и их багажом, а также транспортными средствами Сторон по санитарным причинам, по соображениям общественной безопасности, ветеринарной и фитосанитарной безопасности, в связи со стихийным бедствием или другими обстоятельствами непреодолимой силы. О введении упомянутых ограничений предварительно уведомляется другая Сторона.

Статья 28

Стороны укрепляют сотрудничество для обеспечения порядка пересечения границы и правопорядка в приграничных районах, ведут совместную борьбу с контрабандой, нелегальной миграцией, незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, транспортировкой других запрещенных товаров и иными видами трансграничной преступной деятельности. В этих целях Стороны или их компетентные власти могут заключать соответствующие соглашения, устанавливающие систему связей и механизмы сотрудничества.

Раздел VII

Экономические связи и система связей в приграничных районах

Статья 29

1. Стороны способствуют развитию экономических связей между их приграничными районами и созданию благоприятных условий для осуществляющихся в этих целях взаимных поездок и товарооборота. Конкретные вопросы экономических связей между приграничными районами решаются путем консультаций между органами исполнительной власти приграничными провинциями и автономными районами Китайской Народной Республики и приграничных субъектов Российской Федерации на основе соответствующих соглашений между Сторонами.

2. Компетентные власти в соответствии с законодательством своих государств способствуют реализации договоренностей, касающихся развития экономических связей между приграничными районами.

3. При осуществлении экономических связей между приграничными районами компетентные власти Сторон в соответствии с законодательством государств Сторон и соответствующими соглашениями между Сторонами должны принимать меры по предупреждению всех видов трансграничной преступной деятельности и борьбе с ней.

Статья 30

1. Стороны содействуют созданию системы связей между приграничными провинциями и автономными районами Китайской Народной Республики и приграничными субъектами Российской Федерации.

2. Приграничные провинции и автономные районы Китайской Народной Республики и приграничные субъекты Российской Федерации содействуют созданию системы связей между приграничными районами.

3. Стороны оказывают содействие осуществлению служебных контактов между соответствующими органами пограничного, таможенного и портового контроля, товарных инспекций, санитарно-карантинного и других органов контроля.

4. Все вопросы взаимодействия приграничных районов государств Сторон разрешаются в соответствии с законодательством государств Сторон и на основе соответствующих соглашений между Сторонами или их компетентными властями.

5. Стороны определили перечень административно-территориальных приграничных районов согласно Приложению № 7 к настоящему Соглашению. Стороны своевременно информируют друг друга об изменениях, связанных с административно-территориальным делением приграничных районов.

Статья 31

Стороны способствуют развитию в приграничных районах туризма и приграничной торговли, поощряют создание торговых (торгово-экономических) комплексов и другие формы приграничного торгового сотрудничества. В этих целях Стороны могут заключать соответствующие соглашения.

Раздел VIII

Разрешение пограничных инцидентов

Статья 32

Пограничные представители совместно с компетентными властями осуществляют сотрудничество по предупреждению пограничных инцидентов, совместно проводят расследования и урегулируют пограничные инциденты, в том числе:

повреждение, перемещение или утрату пограничных знаков, а также других пограничных сооружений;

обстрелы через государственную границу;

убийства, ранения или иное причинение вреда здоровью граждан государства каждой из Сторон, явившиеся результатом действий через государственную границу или при ее переходе;

нарушение государственной границы лицами, а также скотом и домашней птицей, транспортными средствами (воздушными судами, плавучими средствами, автомобилями и средствами передвижения по льду);

незаконное пересечение границы с целью вырубki леса, земледелия, ловли рыбы, охоты, сбора плодов и лекарственного сырья, а также осуществления иной хозяйственной деятельности;

незаконное перемещение грузов через государственную границу;

отчуждение, похищение, уничтожение или повреждение имущества гражданами государства одной Стороны на территории государства другой Стороны;

распространение через государственную границу пожаров, эпидемических заболеваний и вызываемых вредителями болезней растений и других стихийных и техногенных бедствий;

иные пограничные инциденты.

Статья 33

1. Пограничные представители совместно с компетентными властями Сторон принимают необходимые меры для предупреждения и пресечения действий лиц по незаконному пересечению государственной границы и осуществлению ими противоправной деятельности в приграничных районах.

2. В случае обнаружения нарушителей государственной границы или признаков нарушения государственной границы пограничные представители совместно с компетентными властями осуществляют поиск и устанавливают личность нарушителей на территории государства своей Стороны и своевременно информируют об этом друг друга.

3. Пограничные представители совместно с компетентными властями расследуют и урегулируют претензии о возмещении ущерба, явившегося следствием пограничного инцидента.

4. Пограничные представители совместно с компетентными властями одновременно с разрешением пограничного инцидента разрешают также вопросы о возвращении имущества, оказавшегося на территории государства другой Стороны.

Статья 34

1. Пограничные представители совместно с компетентными властями в возможно короткие сроки проводят расследование в отношении лиц, нарушивших государственную границу, устанавливают их личность, факт и причины нарушения границы и осуществляют их передачу компетентным властям Стороны, с территории государства которой они нарушили границу, в течение 7 дней с момента задержания.

В случае невозможности в установленный срок передать или принять лицо, нарушившее границу, компетентные власти одной Стороны сообщают компетентным властям другой Стороны

соответствующую информацию о нем и о причинах, по которым невозможно осуществить его своевременную передачу или прием.

2. Если лицо, нарушившее границу, является гражданином государства, на территории которого оно было задержано, передача его не производится.

3. Если лицо, нарушившее границу, совершило на территории государства Стороны, компетентные власти которой его задержали, другие преступные деяния, эти компетентные власти могут в соответствии с законодательством своего государства задержать указанное лицо на срок, необходимый для расследования обстоятельств его преступных деяний.

В этом случае пограничный представитель или задержавшие компетентные власти одной Стороны предоставляют пограничному представителю или компетентным властям другой Стороны соответствующую информацию о лице, нарушившем границу, доказательства совершения этим лицом на территории государства задержавшей Стороны преступных деяний, информацию о принятых в отношении этого лица мерах и результатах расследования.

Признание лица, нарушившего границу, в совершении какого-либо преступного деяния не может само по себе являться основанием для обвинения в его совершении.

4. При передаче лица, нарушившего границу, пограничный представитель государства Стороны, компетентные власти которой задержали это лицо, предоставляет пограничному представителю государства принимающей Стороны доказательства факта нарушения границы данным лицом, а также одновременно передает транспортное средство, использованное для нарушения границы, и имущество, перемещенное с территории принимающей Стороны.

Статья 35

1. Компетентные власти не применяют негуманных мер и грубых форм обращения с нарушителями государственной границы.

2. В отношении нарушителей государственной границы не должно применяться оружие, если они не создают непосредственной угрозы жизни и безопасности пограничников или других лиц.

Применению пограничниками оружия в отношении нарушителей государственной границы должно предшествовать ясно выраженное предупреждение о намерении его применить и предупредительная стрельба.

Применение пограничниками оружия в отношении нарушителей государственной границы возможно лишь как крайнее средство в случае, если все остальные методы не имели результата. Применение оружия ограничивается целями эффективного пресечения противоправных деяний.

Нарушителям государственной границы, получившим ранения при задержании, безотлагательно оказывается первая медицинская помощь.

Статья 36

В случае обнаружения вблизи границы неопознанных трупов людей пограничные представители совместно с компетентными властями определяют их принадлежность. При необходимости проводится совместное опознание, а также согласуются вопросы, связанные с их передачей, или соответствующие способы разрешения ситуации.

В случае обнаружения вблизи границы каких-либо неопознанных предметов или трупов животных принимаются меры к установлению их принадлежности, к их передаче или уничтожению.

Статья 37

1. Одна Сторона или ее компетентные власти, установившие в воздушном пространстве своего государства факт незаконного пересечения воздушным судном государственной границы из воздушного пространства государства другой Стороны, незамедлительно информируют эту Сторону или ее компетентные власти о предполагаемом типе воздушного судна-нарушителя, времени, месте (с указанием географических координат), высоте и направлении его полета (курсе).

Сторона, на территории государства которой находилось воздушное судно до пересечения государственной границы, или ее компетентные власти, получившие информацию о незаконном пересечении этим воздушным судном государственной границы, незамедлительно устанавливают факт незаконного пересечения государственной границы и сообщают другой Стороне или ее компетентным властям о причинах данного незаконного пересечения государственной границы.

Сторона, на территории государства которой находилось воздушное судно до пересечения государственной границы, или ее компетентные власти при отсутствии информации о воздушном судне сообщают об этом другой Стороне или ее компетентным властям и принимают меры к его обнаружению.

Стороны или их компетентные власти совместно выясняют обстоятельства, повлекшие незаконное пересечение государственной границы.

2. Порядок обмена информацией о незаконном пересечении государственной границы воздушными судами регулируется соответствующими соглашениями между Сторонами или их компетентными властями.

Раздел IX
Пограничные представители, их права, обязанности
и порядок работы

Статья 38

1. Для разрешения вопросов соблюдения режима государственной границы, своевременного урегулирования пограничных инцидентов, упомянутых в настоящем Соглашении, на определенные участки государственной границы назначаются пограничные представители и их заместители.

Компетентные власти Сторон уведомляют друг друга о назначениях пограничных представителей и заместителей пограничных представителей.

Участки деятельности Пограничных представителей и места их встречи определяются Приложением № 8 к настоящему Соглашению.

2. Пограничные представители осуществляют свою деятельность в соответствии с законодательством своих государств, настоящим Соглашением и другими двусторонними договорами, касающимися вопросов границы.

3. В отсутствие пограничного представителя один из его заместителей наделяется правами и выполняет обязанности пограничного представителя.

4. Компетентные власти для обеспечения деятельности пограничного представителя в установленном порядке могут назначать помощников пограничного представителя, переводчиков, экспертов и других сотрудников.

Статья 39

1. Компетентные власти одной Стороны при выполнении пограничными представителями, их заместителями, помощниками и другими сотрудниками на территории государства другой Стороны служебных обязанностей, вытекающих из настоящего Соглашения, гарантируют личную неприкосновенность и неприкосновенность находящихся при них служебных документов и имущества.

2. Средства передвижения и предметы личного пользования, используемые лицами, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи, перемещаются через границу без проверки и досмотра.

3. Каждая из Сторон должна оказывать необходимое содействие лицам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, находящимся на территории ее государства для выполнения обязанностей, вытекающих из настоящего Соглашения, а также предоставлять помещения для работы и средства передвижения.

4. Лица, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, во время пребывания на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законы государства пребывания.

Статья 40

1. В пределах компетенции, определенной настоящим Соглашением, пограничные представители совместно с представителями компетентных властей и административных органов приграничных районов определяют ежегодно план совместных мероприятий по обеспечению режима государственной границы в пределах участков деятельности и организуют их выполнение.

2. Пограничные представители содействуют контактам и сотрудничеству между пограничными частями государств Сторон.

Статья 41

В целях обеспечения режима государственной границы, предупреждения и урегулирования пограничных инцидентов пограничные представители своевременно обмениваются информацией:

1) об обстановке на границе и в приграничных районах, о ее возможных и произошедших изменениях;

2) о мерах, принимаемых в целях обеспечения режима государственной границы и предотвращения пограничных инцидентов;

3) о вероятности или подготовке незаконного пересечения государственной границы;

4) о лицах, предпринимающих попытки нарушить границу, а также об установленных личностях и другой информацией о нарушителях границы, задержанных на территориях своих государств.

Статья 42

1. Пограничные представители государств Сторон или их заместители ведут совместную работу на заседаниях или встречах. Заседания проводятся, как правило, в порядке очередности на территориях государств Сторон.

По итогам каждого заседания составляется протокол, который оформляется в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках, и скрепляется подписями и печатями пограничных представителей. В протоколах заседаний отражаются ход заседания, принятые решения и срок их исполнения.

Некоторые вопросы могут быть решены пограничными представителями путем переписки или иными способами.

2. Встречи помощников пограничных представителей осуществляются только по поручению пограничных представителей. По результатам встречи помощников составляется протокол, который вступает в силу после утверждения пограничными представителями.

Статья 43

1. Пограничные представители государств Сторон должны выполнять совместно принятые решения по урегулированию пограничных инцидентов и своевременно информировать друг друга о принятых для реализации этих решений мерах.

2. В случае если пограничные представители не достигли согласия по поводу урегулирования пограничного инцидента, данный вопрос разрешается по дипломатическим каналам.

Статья 44

1. Заседания или встречи пограничных представителей проходят по предложению одного из них по возможности в срок, указанный в предложении. Предложение должно быть передано компетентным властям другой Стороны не менее чем за 7 дней до начала заседания или встречи и включать информацию о времени, месте и повестке дня заседания или встречи. Ответ на предложение должен даваться в течение 3 дней с момента его получения. Если предложенный срок заседания или встречи не может быть принят, в ответе должен быть предложен другой срок.

2. На заседание или встречу, которые проводятся по предложению пограничного представителя государства одной из Сторон, должен лично прибыть пограничный представитель государства другой Стороны. Если он не может присутствовать по уважительной причине (болезнь, командировка, отпуск и т.п.), пограничного представителя заменяет его заместитель, о чем необходимо уведомить заблаговременно пограничного представителя государства другой Стороны.

Пограничный представитель государства любой Стороны не может отказаться от проведения предложенного заседания или встречи без уважительной причины.

Статья 45

1. Заседания и встречи проводятся, как правило, в светлое время суток на территории государства той Стороны, по предложению пограничного представителя которого проходит заседание или встреча. В экстренных случаях встречи могут проводиться в ночное время.

2. Заседания или встречи проходят под председательством пограничного представителя государства той Стороны, на территории государства которой они проводятся, либо его заместителя.

3. Срок и место проведения, повестка дня и список участников заседания или встречи могут согласовываться путем обмена письмами или другим способом. В необходимых случаях по взаимному согласию к рассмотрению могут быть приняты вопросы, не значащиеся в повестке дня.

Статья 46

1. По предварительной договоренности пограничные представители, их заместители и помощники в целях урегулирования пограничного инцидента могут производить на местности совместные расследования. В случае необходимости на место инцидента могут быть вызваны эксперты, свидетели и потерпевшие.

Расходы, связанные с привлечением экспертов, свидетелей и потерпевших к совместному расследованию, определяются законодательством государства каждой из Сторон.

По результатам расследований составляются совместные акты или другие документы, которые становятся приложением к соответствующим протоколам. Пограничные представители по взаимному согласию устанавливают образцы таких документов.

2. При появлении у пограничных представителей в ходе совместного расследования различных мнений о причинах, обстоятельствах и последствиях расследуемого пограничного инцидента они отражаются в протоколе или другом соответствующем документе.

Статья 47

1. Пограничные представители и их заместители для выполнения своих обязанностей могут переходить границу на основании письменных полномочий согласно Приложению № 9 к настоящему Соглашению.

2. Помощники пограничных представителей, секретари, переводчики и офицеры связи могут переходить границу на основании выдаваемого пограничным представителем удостоверения согласно Приложению № 10 к настоящему Соглашению.

3. Эксперты и другие лица, участие которых необходимо для выяснения какого-либо вопроса, могут переходить границу на основании выдаваемого пограничным представителем удостоверения на однократный переход государственной границы в обе стороны согласно Приложению № 11 к настоящему Соглашению.

4. Переход границы лицами, указанными в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, осуществляется только в заблаговременно согласованных местах. Пограничный представитель государства другой Стороны ставится в известность о конкретной дате и времени каждого перехода границы не менее чем за 24 часа.

Статья 48

Каждая из Сторон несет соответствующие расходы, связанные с выполнением настоящего Соглашения на территории своего государства. Расходы по проведению заседаний и встреч пограничных представителей несет та Сторона, на территории государства которой они проводятся.

Статья 49

1. Обмен корреспонденцией, прием и передача нарушителей границы, скота, домашней птицы, трупов людей и имущества осуществляются в местах, согласованных пограничными представителями государств Сторон. Конкретные способы поддержания связей определяются по согласованию между Пограничными представителями.

2. Передача нарушителей границы и трупов людей производится лично пограничными представителями, их заместителями или помощниками. Передача скота, домашней птицы, имущества и корреспонденции может производиться другими сотрудниками по поручению пограничных представителей.

3. Прием-передача корреспонденции, нарушителей границы, скота, домашней птицы, трупов людей и имущества осуществляется на основании актов согласно Приложениям № 12, 13, 14, 15 и 16 к настоящему Соглашению.

Раздел X Механизм реализации

Статья 50

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны создают Совместную Китайско-Российскую комиссию по границе, осуществляющую свою деятельность в соответствии с Положением об этой Комиссии согласно Приложению № 17 к настоящему Соглашению.

Раздел XI Заключительные положения

Статья 51

Стороны по взаимному согласию могут вносить изменения или дополнения в настоящее Соглашение.

Все приложения, упомянутые в настоящем Соглашении, составляют его неотъемлемую часть.

Изменения или дополнения в Приложения № 8, 12, 13, 14, 15 и 16 к настоящему Соглашению могут вноситься Совместной Китайско-Российской комиссией по границе, созданной на основании статьи 50 настоящего Соглашения.

Статья 52

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращается действие Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о режиме китайско-российской государственной границы от 27 мая 1994 г.

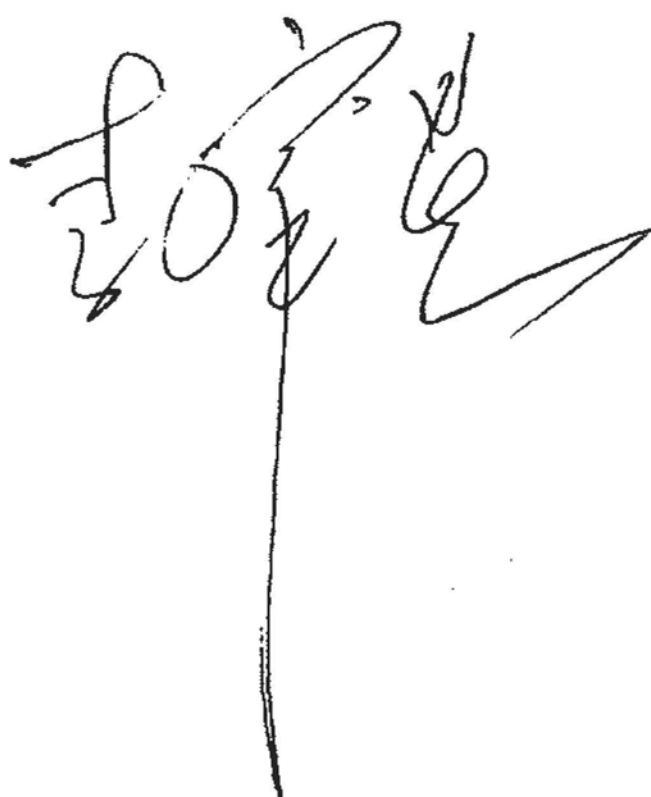
Статья 53

Настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день с даты направления последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение действует в течение 10 лет и автоматически продлевается на последующие 10-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного 10-летнего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г.Пекине « 9 » ноября 2006 г. в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Китайской Народной Республики**



**За Правительство
Российской Федерации**



Приложение № 1
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной
границы
от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ АКТА
о ремонте пограничного знака № ____

В соответствии со статьей 5 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 200__ г. пограничный представитель (заместитель пограничного представителя, помощник пограничного представителя) _____ на _____ участке
(наименование государства) (наименование участка)
" " _____ г.
(военское звание, фамилия, имя, отчество)

в присутствии пограничного представителя (заместителя пограничного представителя, помощника пограничного представителя) _____
(наименование государства)
на _____ участке
(наименование участка)

(военское звание, фамилия, имя, отчество)

произвел ремонт пограничного знака № ____.
Пограничный знак № _____
(характер ремонта)

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Пограничный представитель
(заместитель, помощник
пограничного представителя)
Российской Федерации
на _____ участке
(наименование участка)

(военское звание, фамилия, подпись, печать)

Пограничный представитель
(заместитель, помощник
пограничного представителя)
Китайской Народной Республики
на _____ участке
(наименование участка)

(военское звание, фамилия, подпись, печать)

Приложение № 2
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной
границы
от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ АКТА
о восстановлении пограничного знака № _____
на месте его первоначальной установки

В соответствии со статьей 5 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 200__ г. пограничный представитель (заместитель пограничного представителя, помощник пограничного представителя)

_____ на _____ участке
(наименование государства) (наименование участка)
" " _____ г.
(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

в присутствии пограничного представителя (заместителя пограничного представителя, помощника пограничного представителя)

_____ на _____ участке
(наименование государства) (наименование участка)

_____ произвел восстановление пограничного знака № _____
(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

Пограничный знак № _____
(причины восстановления пограничного знака)

Пограничный знак № _____ восстановлен на месте его первоначальной установки в соответствии с _____

(наименование и даты документов демаркации государственной границы или документов совместной проверки)

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Пограничный представитель
(заместитель, помощник
пограничного представителя)
Российской Федерации

Пограничный представитель
(заместитель, помощник
пограничного представителя)
Китайской Народной Республики

на _____ участке
(наименование участка)

на _____ участке
(наименование участка)

_____ (воинское звание, фамилия, подпись, печать)

_____ (воинское звание, фамилия, подпись, печать)

Приложение № 3
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной
границы
от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ АКТА

**о невозможности восстановления пограничного знака № _____
на месте первоначальной установки**

В соответствии со статьей 5 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 200__ г. пограничный представитель (заместитель пограничного представителя) _____
(наименование государства)

на _____ участке
(наименование участка)

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

" " _____ г. в присутствии пограничного
представителя (заместителя пограничного представителя)

(наименование государства)

на _____ участке
(наименование участка)

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

установили невозможность восстановления пограничного знака
№ _____ на месте первоначальной установки, указанном в

(наименование и даты документов демаркации государственной границы или документов совместной проверки)

о чем Стороны согласились доложить каждая по своей линии

Совместной Российско-Китайской комиссии по границе

(причины невозможности восстановления пограничного знака на месте первоначальной установки).

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Пограничный
представитель (заместитель
пограничного представителя)
Российской Федерации

на _____ участке
(наименование участка)

(военское звание, фамилия, подпись, печать)

Пограничный представитель
(заместитель пограничного
представителя) Китайской
Народной Республики

на _____ участке
(наименование участка)

(военское звание, фамилия, подпись, печать)

Приложение № 4
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной границы
от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ АКТА

**об установке разрушенного,
перемещенного или утраченного пограничного знака
№ _____ на новом месте**

В соответствии со статьей 5 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 200__ г. и решением Совместной Российско-Китайской комиссии по границе от " " _____ г. пограничный представитель (заместитель пограничного представителя) _____
(наименование государства)

на _____ участке _____
(наименование участка) (воинское звание, фамилия, имя, отчество)

" " _____ г. в присутствии пограничного представителя (заместителя пограничного представителя) _____
(наименование государства)

на _____ участке _____
(наименование участка) (воинское звание, фамилия, имя, отчество)

установил разрушенный, перемещенный или утраченный пограничный знак № _____ на новом месте.

На пограничный знак № _____, установленный на новом месте, в соответствии с _____
(наименование и даты документов демаркации государственной границы или документов совместной проверки)

оформлен Протокол пограничного знака (прилагается).

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Пограничный
представитель (заместитель
пограничного представителя)
Российской Федерации

на _____ участке
(наименование участка)

(воинское звание, фамилия, подпись, печать)

Пограничный представитель
(заместитель пограничного
представителя) Китайской
Народной Республики

на _____ участке
(наименование участка)

(воинское звание, фамилия, подпись, печать)

Приложение № 5
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной
границы
от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ НОТЫ

**об уведомлении о выполнении полетов
воздушных судов в пределах 25-километровой полосы
по свою сторону от линии границы**

№ _____

Министерство иностранных дел (Посольство) _____
(наименование государства)

свидетельствует свое уважение Посольству (Министерству иностранных
дел) _____ и в соответствии со статьей 20
(наименование государства)

Соглашения между Правительством Российской Федерации и
Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-
китайской государственной границы от " " _____ 200__ г.
имеет честь уведомить о нижеследующем.

1. Цели полетов: _____;
2. Характеристики полетов:
 - 1) период времени (даты и время суток начала и окончания полетов) _____;
 - 2) район полетов (географические координаты) входа в 25-километровую полосу и выхода из нее, направления полетов _____;
 - 3) высота полетов _____;
3. Характеристики воздушного судна:
 - 1) владелец _____;
 - 2) тип и модификация _____;
 - 3) цвет _____;
 - 4) опознавательный знак _____;
 - 5) бортовой номер _____;
 - 6) позывной _____;
 - 7) наличие радиолокационного оборудования _____.
4. Характеристики фотооборудования:
 - 1) тип и марка _____;
 - 2) фокусное расстояние _____.

Министерство иностранных дел (Посольство) _____
(наименование государства)

пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству (Министерству
иностраных дел) _____ уверения в своем высоком уважении.
(наименование государства)

Приложение № 6
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной
границы
от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ НОТЫ

**о запросе на разрешение пересечения государственной границы
воздушным судном**

№ _____

Министерство иностранных дел (Посольство) _____
(наименование государства)

свидетельствует свое уважение Посольству (Министерству иностранных дел) _____
(наименование государства) и в соответствии со статьей 20 Соглашения между

Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 200__ г. имеет честь уведомить о нижеследующем.

1. Цели полетов: _____;
2. Характеристики полетов:
 - 1) период времени (даты и время суток начала и окончания полетов) _____;
 - 2) район полетов (географические координаты) входа в 25-километровую полосу и выхода из нее, направления полетов _____;
 - 3) высота полетов _____;
 - 4) места планируемого пересечения государственной границы в ходе полетов (географические координаты, населенные пункты или карты-схемы полетов) _____;
 - 5) глубина пролета на территорию соседнего государства _____.
3. Характеристики воздушного судна:
 - 1) владелец _____;
 - 2) тип и модификация _____;
 - 3) цвет _____;
 - 4) опознавательный знак _____;
 - 5) бортовой номер _____;
 - 6) позывной _____;
 - 7) наличие радиолокационного оборудования.

4. Характеристики фотооборудования:

1) тип и марка _____;

2) фокусное расстояние _____.

В связи с этим Министерство иностранных дел (Посольство)

_____ имеет честь просить разрешить пересечение
(наименование государства)

государственной границы и пользуется случаем, чтобы возобновить

Посольству (Министерству иностранных дел) _____
(наименование государства)

уверения в своем высоком уважении.

Приложение № 7
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной
границы
от " " 2006 г.

П Е Р Е Ч Е Н Ь
административно-территориальных
приграничных районов

В соответствии со статьей 30 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 200__ г. определен следующий перечень административно-территориальных приграничных районов.

I. Со стороны Российской Федерации

1. Республика Алтай - Кош-Агачинский район.
2. Читинская область - Забайкальский район, Краснокаменский район, Приаргунский район, Калганский район, Нер-Заводской район, Газимуро-Заводской район, Могочинский район.
3. Амурская область - город Благовещенск, Сковородинский район, Магдагачинский район, Шимановский район, Свободненский район, Благовещенский район, Тамбовский район, Константиновский район, Михайловский район, Бурейский район, Ахаринский район.
4. Еврейская автономная область - Облученский район, Октябрьский район, Ленинский район, Биробиджанский район, Смидовичский район.
5. Хабаровский край - Хабаровский район, район имени Лазо, Вяземский район, Бикинский район.
6. Приморский край - Пожарский район, Дальнереченский район, Лесозаводский район, Кировский район, Спасский район, Черниговский район, Хорольский район, Ханкайский район, Пограничный район, Октябрьский район, Уссурийский район, Хасанский район.

II. Со стороны Китайской Народной Республики

1. Синьцзян-Уйгурский автономный район - Уезд Буэрцзинь.
2. Автономный район Внутренняя Монголия - сомон Синьбаэрхую, город Маньчжоули, сомон Синьбаэрхуцзо, сомон Чэньбаэрху, город Аргунь.
3. Провинция Хэйлунцзян - Уезд Мохэ, уезд Тахэ, уезд Хума, район Айхуэй, уезд Сунь, уезд Сюнькэ, уезд Цзянь, уезд Лобэй, уезд Суйбинь, город Тунцзян, уезд Фуюань, уезд Жаохэ, город Хулинь, город Мишань, уезд Цидун, город Мулин, город Суйфэньхэ, уезд Дуннин.
4. Провинция Цзилинь - город Хуньчунь.

Приложение № 8
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной
границы

от " " 2006 г.

У Ч А С Т К И

деятельности и места встречи пограничных представителей

В соответствии со статьей 38 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 200__ г. устанавливаются следующие участки деятельности и места встречи пограничных представителей:

I. Со стороны Российской Федерации

1. Пограничный представитель на Алтайском участке:

участок деятельности - от точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Республики Казахстан до точки Западного стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Монголии;

связь с пограничным представителем Китайской Народной Республики осуществляется через пограничного представителя на Даурском участке.

2. Пограничный представитель на Даурском участке:

участок деятельности - от точки Восточного стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Монголии до пограничного знака № 73;

место встречи - поселок Забайкальск.

3. Пограничный представитель на Верхне-Аргуньском участке:

участок деятельности - от пограничного знака № 73 до пограничного знака № 109;

место встречи - поселок Староцурухайгуй.

4. Пограничный представитель на Нижне-Аргуньском участке:

участок деятельности - от пограничного знака № 109 до пограничного знака № 136;

место встречи - село Олочи.

5. Пограничный представитель на Верхне-Амурском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 136 до пограничного знака № 163;
место встречи - поселок Джалинда.
6. Пограничный представитель на Кумарском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 163 до пограничного знака № 183;
место встречи - село Алексеевка.
7. Пограничный представитель на Благовещенском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 183 до пограничного знака № 205;
место встречи - город Благовещенск.
8. Пограничный представитель на Средне-Амурском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 205 до пограничного знака № 224;
места встречи - село Дим и село Сагибово.
9. Пограничный представитель на Хинганском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 224 до пограничного знака № 253;
места встречи - село Амурзет и село Нижне-Ленинское.
10. Пограничный представитель на Нижнеспасском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 253 до пограничного знака № 267;
места встречи - село Казакевичево и пункт встречи Нижне-Спасское.
11. Пограничный представитель на Бикинском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 267 до пограничного знака № 282;
место встречи - село Васильевка.
12. Пограничный представитель на Дальнереченском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 282 до пограничного знака № 304;
место встречи - поселок Графское.
13. Пограничный представитель на Спасском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 304 до пограничного знака № 354/9;
место встречи - пункт встречи Турий Рог.

14. Пограничный представитель на Гродековском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 354/9 до пограничного знака № 386/10;
место встречи - поселок Пограничный.
15. Пограничный представитель на Хасанском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 386/10 до точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Корейской Народно-Демократической Республики;
место встречи - поселок Краскино.

II. Со стороны Китайской Народной Республики

1. Пограничный представитель на Алтайском участке:
участок деятельности - от точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Республики Казахстан до точки Западного стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Монголии;
за данный участок отвечает пограничный представитель на Маньчжурском участке.
2. Пограничный представитель на Маньчжурском участке:
участок деятельности - от точки Восточного стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Монголии до пограничного знака № 84;
место встречи - пункт встречи Шибали.
3. Пограничный представитель на Хэйшаньтоуском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 84 до пограничного знака № 100;
место встречи - пункт встречи Сыка.
4. Пограничный представитель на Шивэйском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 100 до пограничного знака № 133;
место встречи - пункт встречи Цзилалинь.
5. Пограничный представитель на Мохэском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 133 до пограничного знака № 155;
место встречи - пункт встречи Мохэ.

6. Пограничный представитель на Хуманском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 155 до пограничного знака № 182;
место встречи - пункт встречи Хума.
7. Пограничный представитель на Хэйхэском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 182 до пограничного знака № 202;
место встречи - пункт встречи Хэйхэ.
8. Пограничный представитель на Цикэском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 202 до пограничного знака № 213;
место встречи - пункт встречи Цикэ.
9. Пограничный представитель на Чаоянском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 213 до пограничного знака № 230;
место встречи - пункт встречи Чаоян.
10. Пограничный представитель на Миншаньском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 230 до пограничного знака № 244;
место встречи - пункт встречи Миншань.
11. Пограничный представитель на Тунцзянском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 244 до пограничного знака № 250;
место встречи - пункт встречи Тунцзян.
12. Пограничный представитель на Фуюаньском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 250 до пограничного знака № 272;
место встречи - пункт встречи Фуюань.
13. Пограничный представитель на Жаохэском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 272 до пограничного знака № 290;
место встречи - пункт встречи Жаохэ.
14. Пограничный представитель на Хутоуском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 290 до пограничного знака № 304;
место встречи - пункт встречи Хутоу.
15. Пограничный представитель на Данбичжэньском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 304 до пограничного знака № 343;
место встречи - пункт встречи Данбичжэнь.

16. Пограничный представитель на Суйфэньхэском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 343 до пограничного знака № 384;

место встречи - пункт встречи Суйфэньхэ.

17. Пограничный представитель на Хуньчуньском участке:
участок деятельности - от пограничного знака № 384 до точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Корейской Народно-Демократической Республики;

место встречи - пункт встречи Чанлинцзы.

Приложение № 9
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной границы
от " " 2006 г.

**ОБРАЗЕЦ ПОЛНОМОЧИЙ
пограничных представителей и их заместителей**

Обложка - помещаются изображение Государственного герба, название государства.

Страница 1 - помещается слово "Полномочие".

Страница 2 - не заполняется.

Страница 3 - помещаются фотография, печать, подпись владельца.

Страница 4 - помещается следующий текст:

Правительство _____
(наименование государства)

на основании статьи 38 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 200__ г.
назначило _____

(военское звание, фамилия, имя, отчество)

пограничным представителем (заместителем пограничного представителя)
на _____ участке российско-китайской границы.
(наименование участка)

(военское звание, фамилия, имя, отчество)

уполномочивается для выполнения обязанностей, предусмотренных в указанном Соглашении, и в связи с этим имеет право перехода российско-китайской границы и пребывания в приграничных районах

(наименование государства)

(должность лица, имеющего право подписи полномочий)

(фамилия, имя, отчество, подпись)

М.П.

" " _____ г."

Страница 5 - помещается текст страницы 4 на языке сопредельного государства.

Страница 6 - не заполняется.

Страница 7 - не заполняется.

Страница 8 - не заполняется.

Приложение № 10
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной границы
от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ УДОСТОВЕРЕНИЯ
помощника пограничного представителя,
секретаря, переводчика, офицера связи

Обложка - помещаются изображение Государственного герба, название государства.

Страница 1 - помещается слово "Удостоверение".

Страница 2 - не заполняется.

Страница 3 - помещаются фотография, печать, подпись владельца

Страница 4 - помещается следующий текст:

"На основании статьи 38 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " 200 г.

(военское звание, фамилия, имя, отчество.)

назначен _____ (должность)

на _____ участке российско-китайской границы.
(наименование участка)

(военское звание, фамилия, имя, отчество)

уполномочивается для выполнения обязанностей, предусмотренных в указанном Соглашении, и в связи с этим имеет право перехода российско-китайской границы и пребывания в приграничных районах

(наименование государства)

ПОГРАНИЧНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ

(наименование государства)

на _____ участке
(наименование участка)

(военское звание, фамилия, имя, отчество, подпись)

М.П.

" " _____ г."

Страница 5 - помещается текст страницы 4 на языке сопредельного государства.

Страница 6 - не заполняется.

Страница 7 - не заполняется.

Страница 8 - не заполняется.

Приложение № 11
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной границы
от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ УДОСТОВЕРЕНИЯ
на однократный переход российско-китайской
государственной границы в обе стороны

Страница 1 - помещается следующий текст: "Удостоверение на однократный переход государственной границы в обе стороны".

Страница 2 - помещается следующий текст:

"На основании статьи 47 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 200__ г. _____
(фамилия, имя, отчество)

имеет право однократно перейти российско-китайскую границу в обе стороны на _____ участке _____
(наименование участка) (наименование государства)

и с ___ по ___ находится в приграничных районах _____
(наименование государства)

ПОГРАНИЧНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ

(наименование государства)

на _____ участке _____
(наименование участка)

(воинское звание, фамилия, имя, отчество, подпись)

М.П.

" " _____ г."

Страница 3 - помещается текст страницы 2 на языке сопредельного государства.

Страница 4 - не заполняется.

Приложение № 12
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной
границы
от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ АКТА
приема-передачи корреспонденции

№ _____
Дата _____
Время _____
Место _____

В соответствии со статьей 49 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " _____ 200__ г. _____ (должность, фамилия, имя, отчество, воинское звание) передал, а

_____ (должность, фамилия, имя, отчество, воинское звание) принял пакет № _____

от пограничного представителя _____ (наименование государства, участок деятельности)

на имя пограничного представителя _____ (наименование государства, участок деятельности)

Стороны проверили и установили, что пакет опечатан.

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись, печать)

Принял _____
(подпись, печать)

Приложение № 13
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной границы

от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ АКТА
приема-передачи нарушителя государственной границы

№ _____
Дата _____
Время _____
Место _____

В соответствии со статьей 49 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " 200 г. _____ передал,
(должность, фамилия, имя, отчество, воинское звание)

а _____ принял нарушителя государственной
(должность, фамилия, имя, отчество, воинское звание)
границы _____
(гражданство, фамилия, имя, отчество)

_____ (пол, место и дата рождения)
нарушившего государственную границу _____
(время, дата)

_____ (место нарушения - географическое название или номер ближайшего пограничного знака)
и задержанного _____
(кем, время, дата)
_____ (место задержания - географическое название или номер ближайшего пограничного знака)

Причина нарушения государственной границы: _____

С нарушителем границы переданы следующие транспортные средства и имущество: _____
(наименование, количество и основные отличительные особенности)

С нарушителем границы не переданы транспортные средства и имущество _____
(причина отказа в передаче)

Во время передачи _____
(информация, которую Стороны считают необходимым сообщить)

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись, печать)

Принял _____
(подпись, печать)

Приложение № 14
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной
границы
от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ АКТА
приема-передачи скота, домашней птицы

№ _____
Дата _____
Время _____
Место _____

В соответствии со статьей 49 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " 200 г. _____ (должность, фамилия, имя, отчество, воинское звание) передал, а

_____ (должность, фамилия, имя, отчество, воинское звание) принял скот (домашнюю

птицу) в количестве _____ ГОЛОВ _____ (вид, пол, масть, возраст, метки и другие приметы)

перешедших российско-китайскую границу с территории _____ (наименование государства)

в районе _____ (географическое название или номер ближайшего пограничного знака, время, дата)

Во время передачи _____ (информация, которую Стороны считают необходимым сообщить)

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Передал _____ (подпись, печать)

Принял _____ (подпись, печать)

Приложение № 15
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной
границы
от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ АКТА
приема-передачи трупа(ов) человека

№ _____
Дата _____
Время _____
Место _____

В соответствии со статьей 49 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " 200 г. _____ перedal, а _____ принял _____ труп(ов).
(должность, фамилия, имя, отчество, воинское звание)
(должность, фамилия, имя, отчество, воинское звание)

Данный(е) труп(ы) _____
(фамилия, имя, отчество, пол и основные приметы)
обнаружен(ы) _____
(дата, время, кем)

В _____
(географическое название или номер ближайшего пограничного знака)

Стороны установили, что данное(ые) лицо(а) при жизни являлось(лись) гражданином(ами) _____
(наименование государства)

Предполагаемые причины смерти: _____

Вместе с трупом(ами) передано следующее имущество: _____
(наименование, количество и основные отличительные особенности)

Вместе с трупом(ами) не передано имущество _____

(причина отказа в передаче)

Во время передачи _____
(информация, которую Стороны считают необходимым сообщить)

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись, печать)

Принял _____
(подпись, печать)

Приложение № 16
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной
границы
от " " 2006 г.

ОБРАЗЕЦ АКТА
приема-передачи имущества

№ _____
Дата _____
Время _____
Место _____

В соответствии со статьей 49 Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Правительством Китайской Народной
Республики о режиме российско-китайской государственной границы
от " " 2006 г. _____ передал, а
(должность, фамилия, имя, отчество, воинское звание)

_____ принял имущество:
(должность, фамилия, имя, отчество, воинское звание)

(наименование имущества, количество, основные отличительные признаки)

Указанное имущество обнаружено _____
(дата, время,

географическое название или номер ближайшего пограничного знака и обстоятельства обнаружения)

Компетентные органы Сторон определили, что указанное
имущество принадлежало _____
(принадлежность)

Во время передачи _____
(информация, которую Стороны считают необходимым сообщить)

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и
китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Передал _____
(подпись, печать)

Принял _____
(подпись, печать)

Приложение № 17
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о режиме
российско-китайской государственной
границы
от " " 2006 г.

ПОЛОЖЕНИЕ

о Совместной Российско-Китайской комиссии по границе

В соответствии со статьей 50 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от " " 200 г. (далее - Соглашение) принимается следующее Положение о Совместной Российско-Китайской комиссии по границе (далее - Комиссия).

Раздел I Состав Комиссии

Комиссия состоит из председателей частей Сторон соответствующего уровня, которые назначаются в соответствии с процедурой, предусмотренной национальным законодательством каждой из Сторон, и согласованного Сторонами числа представителей. При необходимости в состав Комиссии могут включаться эксперты и технические сотрудники. Стороны производят первые назначения в течение 3 месяцев после вступления Соглашения в силу, о чем уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

Раздел II Функции Комиссии

Комиссия проводит работу в соответствии с Соглашением и выполняет следующие функции:

- осуществление контроля за ходом реализации Соглашения;
- назначение по мере необходимости представителей, ответственных за конкретные вопросы пограничной тематики;
- разрешение разногласий, возникающих при толковании статей Соглашения в ходе его реализации;

внесение изменений в Приложения № 8, 12, 13, 14, 15 и 16 к Соглашению;

рассмотрение и разрешение вопросов, связанных с установкой пограничных знаков, восстановление которых невозможно на месте первоначальной установки;

согласование и решение других важных вопросов, связанных с соблюдением режима российско-китайской государственной границы.

Раздел III Формы работы Комиссии

1. Комиссия осуществляет работу путем проведения пленарных заседаний или встреч председателей ее частей, по результатам которой составляется протокол в 2 экземплярах, каждый на русском и китайском языках, который вступает в силу после подписания председателями частей Комиссии. В случае если председатель одной из частей Комиссии не может участвовать в заседании или встрече, по его поручению протокол подписывает один из членов Комиссии соответствующий ее части.

Решения Комиссии, принятые на ее заседаниях, оформляются в письменном виде. Решения комиссии обязательны для исполнения.

2. Комиссия также может вести работу в форме переписки или другими согласованными ею способами.

Раздел IV Механизм встреч Комиссии

1. Пленарные заседания Комиссии проводятся 2 раза в год в порядке очередности на территории государства каждой из Сторон. Первое пленарное заседание Комиссии проводится в течение года после вступления Соглашения в силу. Время, место и повестка дня заседания согласовываются по дипломатическим каналам.

В случае необходимости любой из сопредседателей Комиссии может предложить провести встречу председателей.

В случае необходимости для участия в пленарных заседаниях и встречах председателей могут приглашаться эксперты государств Сторон.

2. Председательствует на пленарном заседании и встрече председателей председатель той части Комиссии, на территории государства которой проводится заседание.

3. Комиссия самостоятельно разрабатывает регламент, который вступает в силу после принятия на пленарном заседании.

4. Рабочими языками Комиссии являются русский и китайский языки.

Раздел V Расходы Комиссии

1. Сторона, на территории государства которой проводится пленарное заседание или встреча председателей Комиссии, предоставляет помещение для работы и автотранспорт. Другие расходы оплачиваются Сторонами самостоятельно.

2. Предложения относительно других расходов Комиссии рассматриваются на пленарных заседаниях или встречах председателей Комиссии и реализуются после одобрения компетентными властями Сторон.